

VISVA-BHARATI GRANTHANA VIBHAGA

Monthly Performance Report : February 2015

PROGRAMME :

Book release programme at the National Chemical Laboratory (CSIR), Pune

6 February 2015, Pune

The book 'The Peacock in Splendour: Science, Literature and Art in Ancient and Medieval India' authored by Professor B. M. Deb (INSA Senior Scientist and Honorary Scholar-in-Residence, Visva-Bharati) and published from Visva-Bharati Granthana Vibhaga, was released by Professor C. N. R. Rao, distinguished scientist and recipient of Bharat Ratna, on 6 February 2015 at the National Chemical Laboratory (NCL) (CSIR), Pune at the 17th National Symposium on Chemistry, organized by the Chemical Research Society of India (CRSI). Around 1200 delegates attended the book release programme.



Dr. Sourav Pal, President, CRSI and Director, NCL, Pune, inaugurated the symposium. He described the book, an important study of nearly 5,000 years of holistic Indian Civilization. Professor C. N. R. Rao then released the book. With considerable enthusiasm, Professor Rao asked Dr. Pal and Professor Deb to hold the book together with him and displayed it to the entire audience who greatly appreciated it. Prof Deb spoke a few words about the book. He informed the audience that the book deals with the highly subtle and intricate conceptual network involving all major sciences, mathematics, literature and art in the holistic Indian Culture and Civilization, from about 3300 B.C. to around 1500 A.D. It has been written for everybody - intelligent laypersons, students, teachers and scholars in all subjects and all countries where English is understood. He expressed his deep gratitude to Professor Rao for repeatedly encouraging him during the writing of the book, for kindly writing the Foreword and for kindly releasing the book. He also thanked Dr Pal for his initiative in organizing the release of the book. Finally, he thanked Professor Sushanta

Dattagupta, Hon'ble Vice-Chancellor, Visva-Bharati, for his help and support without which the book may not have been published.

.....

Symposium on Gitanjali in North-Eastern Tribal languages

19 February 2015, Agartala

Visva-Bharati Granthana Vibhaga and Dept of Culture, Govt of Tripura jointly organized a symposium on 'Gitanjali in North-Eastern Tribal languages' on 19 February 2015 at Muktohdhara auditorium in Agartala, Tripura. Sri Manik Sarkar, Hon'ble Chief Minister, Govt of Tripura and Sri Bhanulal Saha, Hon'ble Minister, Dept of Information and Culture, Govt of Tripura, were present as the inaugurator and the Chief Guest of the programme respectively. Dr Ramkumar Mukhopadhyay, Director, Visva-Bharati Granthana Vibhaga, chaired the symposium. Distinguished Kokborok poet Sri Chandrakanta Murasingh, Chakma poet Sri Niranjan Chakma and Mog poet as well as singer Smt Krairi Mogchoudhury graced the show.

Sri Manik Sarkar mentioned Visva-Bharati's attempt to translate *Gitanjali* into tribal languages a historic work. He also said the need of translating Tagore's essays particularly on universal humanism, social issues, education etc as they have perennial importance. He highlighted the present crisis of civilization in the form of economic globalization as well as fundamentalism in the name of religious revival. He discussed how Tagore's idea can make us free from any material desire and religious boundaries. Sri Bhanulal Saha in his address as the Chief Guest said that Tagore believed in the plurality of ideas as well as faith. Thus the venture of Visva-Bharati to get *Gitanjali* translated into tribal languages would extend the linguistic horizon. All the three speakers of the tribal languages discussed how the translations have enriched them as translators as well as their languages in the process of translating songs and poems of *Gitanjali*. Dr Ramkumar Mukhopadhyay in his address mentioned that Tagore came to Tripura as many as seven times and this land inspired him in various forms of his creations. He added that the present attempt to translate *Gitanjali* into North-Eastern tribal languages is to revive the relationship. The programme concluded with the presentation of Rabindrasangit in Kokborok, Chakma and Mog languages. Sri Santanu Debbarma, Director, Dept of Culture, Govt of Tripura proposed the vote of thanks.

.....

Chakma Translation workshop

19-20 February 2015, Agartala

A three day translation workshop to finalize the Chakma translation of *Gitanjali* was held from 19 to 20 February 2015 in Agartala, Tripura. The festival was inaugurated by Dr Ramkumar Mukhopadhyay, Director, Visva-Bharati Granthana Vibhaga. The workshop was attended by Sri Goutamlal Chakma, Smt Chitra Mallika Chakma, Sri Chakma Asim Roy, Sri Arun Chakma, Smt Kakoli Chakma, Smt Jogamaya Chakma with Sri Niranjana Chakma as workshop director. Dr Ramkumar Mukhopadhyay discussed the place of Buddha both in Tagore's life and literature. Sri Chandrakanta Murasingh well-known Kokborok poet mentioned how Tagore's songs popularly known as Rabindrasangit are gradually reaching the huts and hearts of the tribal people. Sri Niranjana Chakma in his address discussed the challenges of translating Tagore's songs into Chakma particularly for the dearth of some words in the target language and how he discovered their equivalents in Pali and Sanskrit literature.

.....

PARTICIPATION IN BOOK-FAIRS:

1. Agartala Book-fair held at Agartala, Tripura from 13-24 February 2015.
2. World Book Fair held at New Delhi from 14-22 February 2015.

PUBLICATIONS :

1. THE PEACOCK IN SPLENDOUR (New Title)
Author : B. M. Deb
Price : Rs.2,500
Pages : 602
ISBN-978-81-7522-452-0
2. RABINDRA RACHANABALI (Sulabh) (Vol.6) (Reprint)
Author : Rabindranath Tagore
Pages : 844
ISBN-978-81-7522-361-5 (Vol.6)
ISBN-978-81-7522-289-2 (Set)
3. RABINDRA RACHANABALI (Sulabh) (Vol.8) (Reprint)
Author : Rabindranath Tagore
Pages : 844
ISBN-978-81-7522-363-9 (Vol.8)
ISBN-978-81-7522-289-2 (Set)
4. VISVA-BHARATI PATRIKA (Baisakh-Ashar, 1421)
Price : Rs.100

SALES STATEMENT :

NETT -- Rs.27,53,803.05

(Rupees Twenty-Seven Lakhs Fifty-Three Thousand Eight Hundred Three And Paise Five Only)

GROSS -- Rs.34,93,429.00

(Rupees Thirty-Four Lakhs Ninety-Three Thousand Four Hundred Twenty-Nine Only)

SANTINIKETAN PRESS

Monthly Performance Report: February 2015

Sub.: The following printing jobs had been completed & delivered

Sl. No.	Delivery Challan No.	Date	Delivered to	Jobs details
1.	936	05/02/2015	Research Publication, V.B	i. Cash Receipt No. 4,501 to 4,950
2.	937	05/02/2015	Convener of Sriniketan Annual Ustav 2015	i. Magh Mela Program Sheet → 3000.
3.	938	10/02/2015	Accounts Office	i. B. P. O → 25 Books. ii. C. P. O → 20 Books.
4.	939	12/02/2015	Bhasha-Bhavana	i. Students' I Card → 500.
5.	941	14/02/2015	Meeting Section	i. Agenda Books. → 31 nos ii. Minute Agenda → 31 nos
6.	944	16/02/2015	P.M. Hospital	i. OPD Tickets → 8000
7.	946	17/02/2015	Establishment Section, V.B	i. LTC Form 4 item each 400 Books.
8.	947	20/02/2015	R.B.	i. Gate Pass Ticket Rs. 10/- No. 305001 to 309000 = 40 Books.
9.	948	21/02/2015	Sangit Bhavana	i. C. L → 07 pads
10.	949	21/02/2015	Accounts Officer	i. Fee book → 1000.
11.	950	28/02/2015	Proctor Office	i. Despatch Register → 02 ii. Docket Register → 02 iii. Envelope 11 ☞ ☞ ☞ ☞ ☞ → 500 iv. V.B. L / H → 100

.....